

Syn 241.13

RECAPITULATION GENERALE

Arrivé au terme de mon parcours, je ne veux pas me livrer aux petits plaisirs de la statistique ; il y a, on a pu s'en rendre compte, trop de cas où mon diagnostic de doublet ou de non-doublet prête à sérieuse discussion pour que les chiffres soient fiables. Cependant, en ordre de grandeur, on peut admettre que la collection "triple" et la collection "double", qui, à elles deux, ne forment pas plus du tiers de la matière évangélique, nous ont fourni par leur confrontation deux bons tiers des doublets reconnaissables.

Cela explique que leur confrontation ait occupé, à elle seule, plus de la moitié de notre parcours (ch. I à IV). J'en ai récapitulé les enseignements au ch. V. Il reste maintenant à récapituler la deuxième étape (ch. VI à XII).

J'avais dans mon Introduction que le recensement et l'analyse des doublets dans les Synoptiques aurait un double intérêt :

- premièrement, tester, à partir d'un fait littéraire particulier et très significatif, le fonctionnement de mon hypothèse sur les sources et la genèse de nos trois Évangiles, tout en lui apportant d'éventuels compléments et précisions,
- deuxièmement, recueillir un premier contingent de constatations sur les techniques littéraires employées par les rédacteurs.

Le bilan portera successivement sur ces deux projets.

1) Quant au premier, un survol rapide suffira.

Notre étape initiale, enfermée dans les limites de deux collections, ne pouvait nous apporter que la confirmation, peu nécessaire à vrai dire, de l'existence distincte de deux sources majeures, le DO et la masse CL.

La seconde étape, elle, nous a promenés dans cinq collections et vingt-et-une confrontations ; mais, quant aux "sources annexes" (SA) que nous soupçonnons, elle nous a appris peu de chose :

a) Par confrontation, deux collections seulement (Mt-Mc et Lc) ont laissé apparaître plusieurs doublets postulant des SA ; et encore, pour la collection Mt-Mc, six sur huit de ces doublets sont-ils dans la seule section SMM.

La collection Mt, quant à elle, malgré la grande probabilité avec laquelle on peut lui supposer certaines SA, n'a livré qu'un doublet, et très étrange : celui du dit : *Coupe ta main !* (n° 55).

b) Par examen interne, aucune collection autre que les deux principales n'a fourni d'indication sur ses antécédents.

2) Sur le plan des techniques littéraires, les très nombreux doublets constatés entre le DO et CL nous avaient déjà fourni une jolie moisson d'observations. Celles-ci portant sur des manières d'écrire plus ou moins fréquentes, voire habituelles, chez nos trois rédacteurs, il est naturel que nous les ayons retrouvées au cours de notre seconde étape ; nous ne pouvons donc nous étonner d'avoir fait, sur ce plan, relativement peu de découvertes nouvelles dans les sept derniers chapitres.

a) Je suis toujours dans la même impossibilité (que je continue d'espérer provisoire) à deviner les motifs pour lesquels les compilateurs ont choisi de conserver ou de réduire, un à un, les doublets qui leur tombaient sous la main.

b) Les principaux procédés rédactionnels relevés au ch. V ont été retrouvés par la suite :

- la combinaison, quoique nettement moins fréquente, et parfois soupçonnable tout au plus (p. ex. aux n^{os} 58, 59, 60, où elle ferait intervenir des SA propres à Luc),
- l'uniformisation, surtout par Matthieu, qui la pousse parfois à l'extrême, p. ex. dans les deux guérisons d'*aveugles*, voir ch. X (00.06), mais aussi par l'interpolateur matthéo-marcien pour le premier complot contre Jésus, voir ch. XII § B (00.11) et même par Marc pour son *sourd* et son *aveugle* (n^o 49), et par Luc (ch. VII, n^o 43),
- le transfert de péripopes, avec deux variantes non encore répertoriées : en Mt et Mc un dédoublement : celui de la guérison de l'*aveugle-sourd* (n^o 49) -et en Lc le remplacement in situ d'un morceau expulsé par un autre de sens analogue (n^{os} 56 et 57),
- certaines additions, notamment quand le texte originel était elliptique, voir ch. XII, § C, dans les premières vocations (00.15) et la scène à *Nazareth* (00.18), mais aussi, une autre fois, comme apologie du compilateur pour excuser l'effet de lourdeur d'un doublet conservé (n^o 46),
- enfin la réduction divergente d'une redite par Matthieu et par Luc, voir ch. XII, § B (00.14).

c) Comme procédés non détectés précédemment, je signale surtout :

- certaines reprises volontaires, par Matthieu (n^{os} 49, 50), par Marc (les trois du ch. XI), et par Luc, voir la question sur *le plus grand* lors du dernier Souper, ch. XII (00.20)¹³⁵,
- certaines hardiesses de Matthieu : des suppressions, rares et toujours fortement motivées, voir ch. IX, § A - la transposition du *signe de Jonas* en *signe du Fils de l'Homme*, voir ch. X (00.07)
- la fusion de deux versions dans un troisième récit, celui des *dix jeunes filles*, au ch. VII, n^o 43 - la composition d'une péripope à l'aide de bouts rapportés : les *deux aveugles*, ch. X (00.06) - le bouchage d'un trou laissé par un transfert à l'aide d'un cliché, celui des guérisons en série, ch. VIII, n^o 49,
- l'entrelacement de deux sources non équivalentes, opéré à deux reprises par Luc, voir ch. XII pour la condition des *ressuscités* (00.12) et la *grande détresse* (00.13),

o

J'ai bien conscience que tant d'examens au microscope, si l'on en restait là, n'apporteraient rien à ceux qui demandent à la lecture des Évangiles de nourrir leur méditation ou d'éclairer leur action - et qui, en cela, ont tellement raison. On ne pourra tirer un vrai profit de tous les petits faits recueillis que moyennant une longue élaboration.

J'entrevois celle-ci en deux étapes.

D'abord, il faudra poursuivre l'investigation des procédés d'écriture employés par les Évangélistes jusqu'à pouvoir les synthétiser, ou tout au moins en dresser un tableau d'ensemble.

Il restera ensuite à réfléchir sur ce que la connaissance vraiment précise d'une technique littéraire permet de découvrir ou de nuancer quant à la pensée d'un écrivain, puis à appliquer cette méthode aux Évangélistes et à l'enseignement qu'ils souhaitaient donner.

Il me suffit que cette perspective soit ouverte dans le lointain pour que je ne croie pas entièrement vain le travail minutieux et un peu harassant dont je présente ici les résultats.

¹³⁵ Mais le procédé de la reprise aura à être étudié dans son ensemble. Voir Syn 3231.

LISTE DES PASSAGES ÉTUDIÉS, DANS L'ORDRE DE MATTHIEU

Dans chaque colonne, à gauche les références, à droite les numéros des doublets (ou non-doublets) selon mon analyse. On trouvera facilement les pages de la présente étude grâce à la Table des matières.

ch. 3		ch.10 (b)		ch. 19	
1-3a	37	35-36	10	9	22
11	38	38	1	21b	5
13.16-17	39	39	2	30	23
ch. 4		40	3	ch. 20	
1-2	40	ch. 11		16	23
18-22	(00.15)	10	33	25b-26a.28	(00.20)
24a	11 ^{bis}	22-24	42	26b-27	24+(00.10)
ch. 5		ch. 12		29-34	(00.06)
13	36	9-14	55	ch. 21	
15	12	14	(00.11)	9b	6
18	7	22-23a	49	21	25
29-30	54	24	21	22	26
32	22	25-26	25	ch. 22	
ch. 6		29	26	30	(00.12)
19-21	5	31-32	27	35-40	30
ch. 7		33	45	ch. 23	
2b	34	38-39	50	5b-7a	19
7-8	26	46-50	(00.16)	11	24
18	45	ch.13		12	44
23	43	1-3a	(00.17)	34	9
ch. 8		2	(00.08)	39b	6
29a	41	11-13a	(00.01)	ch. 24	
ch. 9		12	4	15a.19.21a	(00.13)
26	11 ^{bis}	31-32	28	17-18	57
27-31	(00.06)	54-57	(00.18)	23.29-30	11
30b-31	48	ch. 14		26-27	11
32-33a	49	3-4	(00.19)	30a	(00.07)
34	21	15-21	46	30c	(00.07)
35a	35	36	47	35	7
ch. 10		ch. 15		ch. 25	
1+7-8	14	32-38	46	1-10	20
1	(00.09)	ch. 16		12	43
1-4	58	1-2a.4	50	14-15	32
9-10	15	6	51	29	4
11-12a	16	24	1	ch.26	
14	17	25	2	20-29	59
15	42	27	18	29	(00.02)
17-18	9	ch. 17		24b	8
19-20	31 + 56	20	25	36-41a	(00.14)
21	10	ch. 18		64	(00.03)
26b	13	4	44	68	(00.04)
32-33a	18 + 49	5	3	75	(00.05)
		6	29	ch. 28	
		7b	8	2-6	60
		8-9	54		

LISTE DES PASSAGES ETUDIÉS, DANS L'ORDRE DE MARC

ch.1		ch.5		ch.10	
2	33	7a	41	11-12	22
2a.3-4	37	ch.6		21b	5
7-8	38	1-4	(00.18)	31	23
9-11	39	6b	35	42b-43a.45	(00.20)
12-13a	40	7	(00.09)	43b-44	24+(00.10)
16-20	(00.15)	7.12-13	14	46-52	(00.06)
28	11bis	8-9	15	ch.11	
43-44a.45a	48	10	16	10a	6
ch.3		11	17	22-23	25
1-6	55	17-18	(00.19)	24	26
6	(00.11)	35-44	46	ch.12	
10	47	56b	47	25	(00.12)
9	(00.08)	ch.7		28-34	30
11	41	32...37	49	38-39	19
13-19	58	36	48	ch.13	
14-15	(00.09)	ch.8		9	9
22	21	1-9	46	11	31 + 56
23-26.30	25	11-12	50	12	10
27	26	15	51	14a.17.19a	(00.13)
28-29	27	22b...26	49	15-16	57
31-35	(00.16)	34b	1	21.24-26	11
ch.4		35	2	26	(00.07)
1-2a	(00.17)	38	18	31	7
1b	(00.08)	ch.9		34a	32
11	(00.01)	35	(00.10)	35-36.37b	20
21	12	37	3	ch.14	
22	13	42	29	17-25	59
24b	34	43-48	54	21b	8
24c-25	4	50a	36	32-38a	(00.14)
30-32	28			ch.16	
				5-6	60

LISTE DES PASSAGES ÉTUDIÉS, DANS L'ORDRE DE LUC

ch.3		ch.10(b)		ch.17	
2b-4	37	7a.c.10a	16	1	8
16	38	10-11	17	2	29
19-20	(00.19)	12	42	6	25
21-22	39	14	42	21.25-27	11
ch.4		16	3	23-24	11
1b-2	42	25-28	30	31	57
14	11bis	ch.11		33	2
16a.22.24	(00.18)	9-10	26	ch.18	
37	11bis	14	49	14b	44
41	41	15	21	22	5
ch.5		17-18	25	35-43	(00.06)
1-3	(00.08)	21-22	26	ch.19	
2-3a.10-11	+(00.17)	29	50	12-13a	32
14a-15a	(00.15)	33	12	26	4
ch.6		43	19	38a	6
6-11	55	49	9	ch.20	
11	(00.11)	ch.12		34b-36	(00.12)
12-16	58	1b	51	46	19
19	47	2	13	ch.21	
38b	34	8-9	18	8c	11
43	45	10	27	12-13	9
ch.7		11-12	31 + 56	14-15	56
27	33	33-34	5	16	10
ch.8		37a-38.40b	20	20. 22-24	(00.13)
1a	37	52-53	10	21	57
10	(00.01)	ch.13		25...27	11
16	12	10-16	55	27	(00.07)
17	13	18-19	28	33	7
18b	4	25b	43	36a	20
19-21	(00.16)	27	43	ch.22	
28a	41	30	23	14-23	59
ch.9		35b	6	18	(00.02)
1	(00.09)	ch.14		22b	8
1-2.6	14	11	44	25-26a.27b	(00.20)
3	15	27	1	26	24
4	16	34-35a	36	26b	(00.10)
5	17	ch.16		40-46	(00.14)
12-17	46	17	7	62	(00.05)
23	1	18	22	64	(00.04)
24	2			69	(00.03)
26	18			ch.24	
48a	3			3-6	60
ch.10 (a)					
1.9	14				
4a	15				

TABLE DES MATIERES

INTRODUCTION GENERALE

Ch. I Les doublets DO/CL conservés par Matthieu et par Luc

A - Doublets complets

1. "Prendre sa croix"
2. "Se perdre"
3. "Qui m'accueille..."

B - Doublets partiels

4. "Qui a recevra"
5. Le "trésor au ciel"
6. "Béni celui qui vient"
7. "Le ciel et la terre passeront..."
8. "Malheureux l'homme par l'intermédiaire de qui..."

C - Doublets au sens large

9. L'annonce des persécutions
10. Futures divisions familiales
11. Ne pas croire aux faux bruits sur le Messie

App. 11^{bis} Renommée grandissante de Jésus

Ch. II Doublets DO/CL réduits par Matthieu et conservés par Luc

12. La lampe
13. Le caché-dévoilé
14. La mission en Galilée
15. "Pas de sac à provisions"
16. "Restez dans la même maison"
17. La "poussière des pieds"
18. "Qui me reniera..."
19. L'amour des premières places
20. "Veillez !"

Ch. III Doublets DO/CL conservés par Matthieu et réduits par Luc

21. "C'est par Béalzéboul.."
22. Interdiction du remariage
23. Les premiers devenus derniers
24. Grandeur et service
26. Demander, on sera exaucé

Ch. IV Doublets DO/CL réduits par Matthieu et par Luc

A - Avec une seule version parallèle à Marc

25. Le "royaume divisé"
26. Le "Fort"
27. L'insulte au Saint Esprit
28. Le grain de sénevé
29. Gravité du scandale
30. "Tu aimeras"
31. La promesse du Saint Esprit
32. Le patron qui part

B - Sans aucune version parallèle à Marc

- 33. La prophétie du Précurseur
- 34. La mesure
- 35. Jésus en route
- 36. Le sel

C - Avec les deux versions parallèles à Marc

- 37. Présentation de Jean le Baptiste
- 38. L'annonce du Plus Fort
- 39. Le baptême de Jésus
- 40. La retraite de Jésus au désert
- (00.01). Mystère et paraboles
- (00.02). Le dernier Souper
- (00.03). Chez Caïphe
- (00.04). Moqueries des séides juifs
- (00.05). Reniements de Pierre

Ch. V Récapitulation sur les doublets DO/CL

- A - Comment se présentaient les doublets aux compilateurs
- B - Traitement des doublets par les compilateurs
- C - Travail des rédacteurs sur les doublets

Ch. VI Examen interne de la collection "triple"

- A - Confrontation entre le DO et le LM
 - 41. Jésus proclamé par les démons
- B - Examen interne du DO
- C - Examen interne du LM

Ch. VII Examen interne de la tradition "double" (CL)

- 42. "Ce sera plus tolérable pour... que pour..."
- 43. "Je ne sais d'où vous êtes"
- 44. "Quiconque s'abaissera..."
- 45. Arbres et fruits

Ch. VIII Les doublets dans la collection Mt-Mc

- A - Confrontation entre la SMM et le DO
 - 46. Les pains multipliés
 - 47. Les malades guéris en touchant Jésus
- B - Confrontation entre la SMM et le LM
 - 48. Le secret non gardé
- C - Confrontation entre la SMM et les CL
 - 49. La guérison de l'aveugle-sourd
 - 50. Le signe refusé
 - 51. Le ferment des pharisiens
- D - Les fragments dispersés de la collection Mt-Mc
 - 52. La confiance toute-puissante
 - 53. Demander, on sera exaucé

Ch. IX Les doublets dans la collection Mc-Lc

- A - Péricopes complètes
- B - Traits isolés

Ch. X Les doublets dans la collection Mt

- 54. Se séparer d'un membre qui entraîne à la chute (00.06). Guérisons d'aveugles
- (00.07). Le signe du Fils de l'Homme

Ch. XI Les doublets dans la collection Mc

- (00.08). La barque comme refuge contre la foule
- (00.09). L'autorité donnée aux Douze sur les démons
- (00.10). Se faire serviteur

Ch. XII Les doublets dans la collection Lc

A - Répétitions

- 55. Guérison le jour du sabbat
- 56. Promesse d'assistance devant les tribunaux
- 57. Fuir sans retourner en arrière

B - Différences de rédaction

- (00.11). Premier complot contre Jésus
- 58. Institution et liste des Douze
- (00.12). L'état des ressuscités
- (00.13). La grande détresse
- 59. L'institution de l'eucharistie et l'annonce de la trahison
- (00.14). La prière angoissée de Jésus
- 60. L'apparition aux femmes le matin de Pâques

C - Différences d'emplacement

- (00.15). Vocation des quatre pêcheurs
- (00.16). La vraie parenté de Jésus
- (00.17). L'enseignement dans la barque
- (00.18). Le fils de Joseph, prophète méprisé
- (00.19). Arrestation de Jean le Baptiste
- (00.20). Les rois des Nations

RECAPITULATION GENERALE